



JAN SRŠÁŇ

Diligent Freelance Translator

PERSONAL PROFILE

I have done a lot of things by now, but most importantly, I am an experienced translator, driven by the passion for languages and audiovisual arts.

RELEVANT WORKING EXPERIENCE

Translator - subtitling projects

*PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM
2018 - TODAY*

- transcription, translation, review and editing
- evaluating quality of new translations
- work with state of art software
- various topics and tones of tasks
- from David Attenborough to Star Wars and Ray Donovan

Copywriter

*PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM
2017 - 2018*

- creative writing
- texts for various clients in many different areas
- fresh and flexible approach

GET IN TOUCH

E-mail: jiri.srsan@seznam.cz

SKILLS

- C2 level of English
- C1 level of German
- native speaker of Czech and Slovak
- copywriting - transcreation
- translation, revision, editing
- usage of CAT and other software:
 - MemSource
 - SDL Trados
 - Subtitling in OOONA, Aegisub, Subtitle Workshop
 - ABBY FineReader OCR
 - Office pack

EDUCATION

Charles University in Prague

HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

- bachelor
- history, philosophy, psychology, anthropology

Gymnázium Jana Palacha

- finished with maturita exam
- took part at Erasmus+ project